

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 4.05

"Match Point"

Le dojo de Johnny et Daniel - et leur fragile alliance - est au bord de l'effondrement lorsqu'ils acceptent une confrontation où le vainqueur remporte tout sensei.

Écrit par:

Bob Dearden

Réalisé par:

Joel Novoa

Date de la première:

31.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli 'Hawk' Moskowitz
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Peyton List	...	Tory Nichols
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Dallas Young	...	Kenny Payne
Joe Seo	...	Kyler
Aedin Mincks	...	Mitch
Khalil Everage	...	Chris
Annalisa Cochrane	...	Yasmine
Dan Ahdoot	...	Anoush
Bret Ernst	...	Louie
Owen Morgan	...	Bert
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Nick Eagles	...	Hipster Bartender
Hannah Kepple	...	Moon
Olivia Park	...	Hostess
Jayden Rivers	...	Abe

1

00:00:06 --> 00:00:08

UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:14 --> 00:00:16

Daniel LaRusso.

3

00:00:16 --> 00:00:19

- Ravi de te revoir.

- Oui.

4

00:00:19 --> 00:00:20

C'est ça.

5

00:00:21 --> 00:00:24

Je réagis sûrement
de la même façon à ta place.

6

00:00:25 --> 00:00:27

Mon comportement passé était...

7

00:00:29 --> 00:00:31

inexcusable.

8

00:00:31 --> 00:00:35

Si je pouvais revenir en arrière,
je le ferais.

9

00:00:35 --> 00:00:37

Je peux seulement dire

10

00:00:38 --> 00:00:39

que je suis désolé.

11

00:00:40 --> 00:00:43

Et je t'assure
que je ne suis plus le même homme.

12

00:00:45 --> 00:00:47

Je ne sais pas d'où tu t'es évadé

13

00:00:47 --> 00:00:50
ni à quel jeu tordu vous jouez,

14

00:00:50 --> 00:00:54
mais si vous ne quittez pas
ma propriété, je jure...

15

00:00:54 --> 00:00:57
- Ton père est furax. C'est qui ?
- Aucune idée.

16

00:00:57 --> 00:00:59
On dirait un Highlander.

17

00:00:59 --> 00:01:01
L'Highlander. Il ne peut en rester qu'un.

18

00:01:01 --> 00:01:02
Très bien.

19

00:01:05 --> 00:01:06
J'aurai essayé.

20

00:01:08 --> 00:01:12
On interdiera quand même à nos élèves
de se battre avant le tournoi,

21

00:01:12 --> 00:01:13
quoi qu'il en soit.

22

00:01:15 --> 00:01:17
Mais ça doit être réciproque.

23

00:01:18 --> 00:01:20
N'oubliez pas notre accord.

24

00:01:20 --> 00:01:22
Si Cobra Kai gagne le tournoi,

25

00:01:23 --> 00:01:25
vous arrêterez d'enseigner.

26
00:01:27 --> 00:01:27
Pour de bon.

27
00:01:27 --> 00:01:30
Ça n'arrivera pas. Vous allez perdre.

28
00:01:30 --> 00:01:32
Fichez le camp d'ici.

29
00:01:39 --> 00:01:41
On en est vraiment là ?

30
00:01:43 --> 00:01:47
Johnny Lawrence est l'assistant
du petit Danny LaRusso ?

31
00:01:47 --> 00:01:48
Il n'y a pas d'assistant.

32
00:01:49 --> 00:01:51
C'est mon dojo autant que le sien.

33
00:01:51 --> 00:01:52
Vraiment ?

34
00:01:54 --> 00:01:56
Il est écrit Miyagi-Dô à l'entrée.

35
00:01:57 --> 00:02:02
Si tu veux pas en prendre une,
va rejoindre ton partenaire de bridge.

36
00:02:08 --> 00:02:10
C'était qui ?

37
00:02:10 --> 00:02:13
LaRusso est sacrément rancunier.

38

00:02:13 --> 00:02:14

Alors ?

39

00:02:16 --> 00:02:17

Et maintenant ?

40

00:02:18 --> 00:02:21

Maintenant, on se met au travail.

41

00:02:22 --> 00:02:25

Pour mettre ce connard arrogant au tapis.

42

00:02:40 --> 00:02:41

On est une menace.

43

00:02:41 --> 00:02:44

Mais ils savent qu'on doit bien se tenir.

44

00:02:44 --> 00:02:46

Il faudrait un endroit isolé.

45

00:02:48 --> 00:02:50

Écoutez. Approchez-vous.

46

00:02:54 --> 00:02:57

On a rencontré les senseis de Miyagi-Dô.

47

00:02:57 --> 00:03:01

À partir de maintenant,
plus de combat avant le tournoi.

48

00:03:01 --> 00:03:04

Nos ennemis nous humilient,
et on doit encaisser ?

49

00:03:04 --> 00:03:08

Non. On ne doit avoir aucune pitié
pour nos ennemis.

50

00:03:08 --> 00:03:10
Mais pas n'importe quand.

51

00:03:11 --> 00:03:14
Inutile de gâcher de l'énergie pour rien.

52

00:03:14 --> 00:03:19
Si vos ennemis font quelque chose
pour vous énerver

53

00:03:19 --> 00:03:21
ou pour se moquer de vous,

54

00:03:21 --> 00:03:22
tant mieux !

55

00:03:23 --> 00:03:26
Avalez cette colère et gardez-la.

56

00:03:26 --> 00:03:28
Vous en aurez besoin le moment venu.

57

00:03:29 --> 00:03:30
C'est compris ?

58

00:03:31 --> 00:03:32
Oui, sensei.

59

00:03:47 --> 00:03:50
C'est là que M. Miyagi
a accepté de me reprendre.

60

00:03:50 --> 00:03:53
Après avoir battu Barnes,
je n'ai plus revu Silver.

61

00:03:54 --> 00:03:55
Jusqu'à aujourd'hui.

62

00:03:56 --> 00:03:58
Laisse-moi résumer.

63
00:03:59 --> 00:04:00
L'année après ton titre,

64
00:04:01 --> 00:04:03
tu es passé directement en finale.

65
00:04:03 --> 00:04:04
N'importe quoi.

66
00:04:04 --> 00:04:08
Ce n'est pas la question.
Silver sait se battre.

67
00:04:08 --> 00:04:09
Je suis sérieux.

68
00:04:09 --> 00:04:13
Je connais ses méthodes
et son esprit tordu.

69
00:04:15 --> 00:04:18
La situation a changé. Il faut s'adapter.

70
00:04:21 --> 00:04:24
Je dois me charger
de l'entraînement de nos élèves.

71
00:04:24 --> 00:04:25
Ne recommence pas.

72
00:04:25 --> 00:04:27
Miyagi-Dô a déjà battu Silver.

73
00:04:27 --> 00:04:29
Peut-être pas cette fois.

74
00:04:30 --> 00:04:34

Si cet enfoiré t'inquiète,
allons lui botter le cul.

75

00:04:34 --> 00:04:36
C'est exactement ce qu'il veut.

76

00:04:36 --> 00:04:39
Pourquoi est-il venu à mon dojo ?

77

00:04:39 --> 00:04:41
- Ton dojo ?
- Tu me comprends.

78

00:04:41 --> 00:04:43
Silver est un psychopathe.

79

00:04:43 --> 00:04:46
Tu ne peux pas
frapper le premier avec lui.

80

00:04:46 --> 00:04:47
Crois-moi.

81

00:04:49 --> 00:04:53
Je veux ce qu'il y a de mieux pour Miguel
et pour tes élèves.

82

00:04:56 --> 00:04:58
Tu sais ce qui est mieux pour lui ?

83

00:04:58 --> 00:05:01
- Je dis ça comme ça.
- Tu sais quoi ?

84

00:05:02 --> 00:05:05
Tu te crois meilleur,
car tu m'as battu il y a 30 ans.

85

00:05:05 --> 00:05:06
Johnny.

86

00:05:06 --> 00:05:10
Un coup de pied chanceux
ne fait pas de toi le meilleur.

87

00:05:10 --> 00:05:13
J'étais leur meilleur élève.
Je sais comment les battre.

88

00:05:14 --> 00:05:17
Et comment ? Ils frappent en premier,
tu frappes avant ?

89

00:05:17 --> 00:05:20
Je ne me contenterai pas de défendre.

90

00:05:20 --> 00:05:23
- Ça a marché contre Silver et toi.
- À peine.

91

00:05:23 --> 00:05:25
Sur dix combats, j'en aurais gagné neuf.

92

00:05:25 --> 00:05:27
On a fait dix combats.

93

00:05:27 --> 00:05:29
Messieurs, baissez d'un ton.

94

00:05:29 --> 00:05:31
La ferme. Tire-toi.

95

00:05:34 --> 00:05:36
Jamais jusqu'au bout.

96

00:05:37 --> 00:05:40
Quoi ? C'est ce que tu veux ?

97

00:05:40 --> 00:05:41
Terminer le combat ?

98

00:05:41 --> 00:05:43
Prouve que tu peux me battre.

99

00:05:46 --> 00:05:49
Comme en tournoi.
Le premier à trois points gagnera.

100

00:05:50 --> 00:05:52
Et assurera l'entraînement.

101

00:05:55 --> 00:05:57
- Je m'en doutais.
- D'accord.

102

00:06:02 --> 00:06:03
Demain.

103

00:06:03 --> 00:06:05
Au dojo, au coucher du soleil.

104

00:06:09 --> 00:06:11
- Ne te défile pas.
- Je serai là.

105

00:06:12 --> 00:06:13
T'en fais pas.

106

00:06:15 --> 00:06:16
Il n'y a pas assez.

107

00:06:17 --> 00:06:21
Mettez ça sur ma note.
Et servez-moi un autre verre.

108

00:06:27 --> 00:06:29
Entrepreneur vétérinaire du Vietnam.

109

00:06:29 --> 00:06:32
Il a eu des hauts et des bas,
mais il a fait fortune.

110
00:06:32 --> 00:06:33
Pas grand-chose,

111
00:06:33 --> 00:06:37
à part un scandale de déchets toxiques
dans les années 80.

112
00:06:37 --> 00:06:39
Un homme plein de talent.
Comment tu as fait ?

113
00:06:39 --> 00:06:43
J'ai pris une photo
et j'ai utilisé la reconnaissance faciale

114
00:06:43 --> 00:06:45
sur un logiciel rendu compatible.

115
00:06:46 --> 00:06:47
J'adore t'entendre dire ça.

116
00:06:47 --> 00:06:49
Tu es la première à me dire ça

117
00:06:49 --> 00:06:51
et celle que je préfère.

118
00:06:54 --> 00:06:55
Sympa, ta couleur.

119
00:06:56 --> 00:07:00
C'est celle du chakra de la couronne.
Il symbolise l'illumination.

120
00:07:00 --> 00:07:03
- Oui, c'était ce que je voulais.
- Oui.

121
00:07:03 --> 00:07:04

Écoute.

122

00:07:06 --> 00:07:10

Mauvaise nouvelle.

Le mariage de mon père sera à Sydney.

123

00:07:10 --> 00:07:11

En Nouvelle-Écosse ?

124

00:07:12 --> 00:07:13

En Australie.

125

00:07:13 --> 00:07:15

Comme c'est en mai,

126

00:07:15 --> 00:07:17

je manquerai le bal et le tournoi.

127

00:07:19 --> 00:07:21

- Mais je te soutiendrai.

- Oui.

128

00:07:22 --> 00:07:24

Je serai une admiratrice lointaine.

129

00:07:25 --> 00:07:28

Je prendrai tout ce que je peux.

130

00:07:28 --> 00:07:29

- On mange ensemble ?

- Oui.

131

00:07:31 --> 00:07:33

Garde-moi un morceau.

132

00:07:33 --> 00:07:34

À plus tard.

133

00:07:38 --> 00:07:39

Sans vouloir te vexer,

134

00:07:39 --> 00:07:41
je ne sais pas comment tu as fait.

135

00:07:41 --> 00:07:43
Moi non plus.

136

00:07:43 --> 00:07:47
J'ai juste été moi-même.
Et ça a fonctionné.

137

00:07:47 --> 00:07:48
Et toi et Moon ?

138

00:07:49 --> 00:07:51
Il y a du rapprochement dans l'air ?

139

00:07:51 --> 00:07:54
On s'habitue à redevenir amis.

140

00:07:54 --> 00:07:55
Elle a une copine.

141

00:07:55 --> 00:07:59
Piper ? Non, c'est fini.
Elles ont rompu il y a des semaines.

142

00:08:01 --> 00:08:02
Des semaines ?

143

00:08:03 --> 00:08:06
Une semaine, cinq ? Combien ?

144

00:08:07 --> 00:08:09
Hé. Vous n'allez pas le croire.

145

00:08:10 --> 00:08:12
Sensei a bu et s'est enflammé sur Twitter.

146

00:08:12 --> 00:08:16
Je te crois,
sauf le fait qu'il sache tweeter.

147
00:08:16 --> 00:08:19
Sensei LaRusso et lui vont combattre.

148
00:08:19 --> 00:08:20
Ils vont se battre ?

149
00:08:20 --> 00:08:22
Apparemment. C'était prévisible.

150
00:08:22 --> 00:08:25
Il tweete pour qui ?
Tu es son seul abonné.

151
00:08:25 --> 00:08:28
Je ne sais pas. Mais il a l'air sérieux.

152
00:08:28 --> 00:08:31
Alors, c'est vrai ?
Sensei et sensei vont combattre ?

153
00:08:33 --> 00:08:34
Génial !

154
00:08:36 --> 00:08:38
ASPIRINE

155
00:08:43 --> 00:08:44
Daniel !

156
00:08:44 --> 00:08:46
Salut, chérie.

157
00:08:46 --> 00:08:48
- Oui.
- Bon sang.

158

00:08:49 --> 00:08:52
Notre fille m'a envoyé ça.

159
00:08:54 --> 00:08:56
Quelque chose à me dire ?

160
00:08:57 --> 00:08:59
LA VALLÉE VERRA CE QU'EST LE KARATÉ !

161
00:09:01 --> 00:09:04
Je croyais que la page était tournée.

162
00:09:04 --> 00:09:05
Moi aussi.

163
00:09:05 --> 00:09:07
Il semblerait que non.

164
00:09:07 --> 00:09:10
Vous allez vous battre à Okinawa Corral.

165
00:09:10 --> 00:09:13
Tu vas combattre cet enfoiré ?

166
00:09:14 --> 00:09:17
Je ne comprends pas.
Tu es sûr de vouloir faire ça ?

167
00:09:17 --> 00:09:21
Ce type m'a fait une clé de bras
comme s'il était Royce Gracie.

168
00:09:21 --> 00:09:25
Je suis d'accord avec Anoush.
Johnny est un dur.

169
00:09:25 --> 00:09:27
Il s'est débarrassé
de deux motards et moi.

170

00:09:27 --> 00:09:30
C'est bon. Merci.

171
00:09:30 --> 00:09:31
D'accord ? Merci.

172
00:09:31 --> 00:09:33
Allez-y. Allez. Merci.

173
00:09:38 --> 00:09:39
Qu'y a-t-il ?

174
00:09:39 --> 00:09:40
C'est Terry Silver.

175
00:09:41 --> 00:09:45
C'est un taré de mon passé
qui est revenu à Cobra Kai.

176
00:09:45 --> 00:09:48
Encore un. Sérieux, Daniel ?

177
00:09:48 --> 00:09:52
D'autres Cobra Kai de ton passé
vont venir détruire nos vies ?

178
00:09:52 --> 00:09:53
Non.

179
00:09:54 --> 00:09:56
J'en sais rien.

180
00:09:56 --> 00:09:57
C'est pas vrai !

181
00:09:57 --> 00:09:59
Ne t'inquiète pas.

182
00:09:59 --> 00:10:01
Je peux préparer nos élèves.

183

00:10:01 --> 00:10:04

Johnny doit juste me laisser faire.

184

00:10:04 --> 00:10:08

Laisse-moi deviner.

Tu lui as dit, et il n'a pas apprécié.

185

00:10:08 --> 00:10:10

Ça t'a déplu, et voilà le résultat.

186

00:10:10 --> 00:10:11

Plus ou moins.

187

00:10:11 --> 00:10:13

C'est bon. Je sais.

188

00:10:13 --> 00:10:17

Tu ne vas quand même pas
te battre contre lui ?

189

00:10:17 --> 00:10:18

Non.

190

00:10:19 --> 00:10:23

On va arranger ça.

L'alcool nous est monté à la tête.

191

00:10:23 --> 00:10:28

Il a dû se rendre compte
que c'était stupide ce matin au réveil.

192

00:10:28 --> 00:10:29

MIXTAPE QUI DÉCHIRE

193

00:10:52 --> 00:10:53

Allez !

194

00:11:02 --> 00:11:03

Coup de pied au visage.

195
00:11:05 --> 00:11:07
Lawrence ? C'était le pire.

196
00:11:15 --> 00:11:18
Tu ne sais pas ce qu'est un sensei.

197
00:11:38 --> 00:11:39
L'AIGLE VENIMEUX

198
00:11:39 --> 00:11:42
"Johnny. On a dit
des choses qu'on regrette.

199
00:11:42 --> 00:11:44
"Désolé si je t'ai vexé."

200
00:11:44 --> 00:11:47
Non, pas d'excuses. C'est faible.

201
00:11:48 --> 00:11:50
Finissons-en avec ça.

202
00:11:54 --> 00:11:57
Salut. Tu n'es pas à l'école ?

203
00:11:58 --> 00:12:01
J'avais salle d'étude.
J'ai dit que j'avais mal au ventre.

204
00:12:02 --> 00:12:03
Tu as...

205
00:12:06 --> 00:12:08
Alors, tu sèches les cours ?

206
00:12:08 --> 00:12:11
Non. J'adapte mon emploi du temps.

207

00:12:12 --> 00:12:14
Et toi ? Tu n'es pas au travail ?

208

00:12:14 --> 00:12:17
Je ne me sentais pas bien.

209

00:12:17 --> 00:12:19
J'ai eu une soirée difficile.

210

00:12:20 --> 00:12:21
Logique.

211

00:12:22 --> 00:12:26
J'ai vu les tweets de Johnny.
Tout le monde en parle.

212

00:12:26 --> 00:12:28
- Super.
- Que s'est-il passé ?

213

00:12:28 --> 00:12:31
Je n'ai rien fait.
Ce type s'énerve tout seul.

214

00:12:31 --> 00:12:33
C'est ça, le problème.

215

00:12:33 --> 00:12:36
J'ai essayé. Il est impossible.

216

00:12:36 --> 00:12:38
Non. Il a juste un style différent.

217

00:12:39 --> 00:12:41
C'est plutôt le mauvais style.

218

00:12:41 --> 00:12:44
Ce n'est pas le moment d'être agressif.

219

00:12:44 --> 00:12:47

C'est à cause du type
qui est venu au dojo ?

220

00:12:47 --> 00:12:48

Oui.

221

00:12:49 --> 00:12:51

Il m'a fait rejoindre Cobra Kai
plus jeune.

222

00:12:52 --> 00:12:56

Je m'en suis sorti
grâce aux enseignements de M. Miyagi.

223

00:12:56 --> 00:12:59

Pour l'instant,
il faut se concentrer sur Miyagi-Dô.

224

00:12:59 --> 00:13:03

Fini l'aigle venimeux ?
Johnny n'acceptera jamais.

225

00:13:04 --> 00:13:06

Oui. C'est ce qu'il dit.

226

00:13:06 --> 00:13:09

Tout a commencé comme ça.

227

00:13:10 --> 00:13:13

Mais il n'y aura pas de combat.

228

00:13:13 --> 00:13:16

Non. Il s'agit d'éviter le combat
quand c'est possible.

229

00:13:17 --> 00:13:21

C'est vrai.
Depuis quand ça te pose problème ?

230

00:13:21 --> 00:13:24

Une tarée m'a attaquée au nunchaku.

231

00:13:24 --> 00:13:27

Johnny dit que si on accepte tout,
ils continueront.

232

00:13:27 --> 00:13:31

Johnny a dit ça ?
Désolé, mais tu es dans quel camp ?

233

00:13:31 --> 00:13:32

Aucun.

234

00:13:32 --> 00:13:36

Je veux apprendre les deux styles
pour mieux affronter Tory.

235

00:13:36 --> 00:13:38

Tu attendras ?

236

00:13:38 --> 00:13:41

D'après ta mère,
tu l'as cherchée à la fête.

237

00:13:41 --> 00:13:42

Elle a fait pire que ça.

238

00:13:43 --> 00:13:44

- C'était rien.
- J'ai compris.

239

00:13:45 --> 00:13:47

Mais on n'agit pas de manière agressive.

240

00:13:47 --> 00:13:51

Peut-être pas toi.
Mais je peux décider pour moi-même.

241

00:13:57 --> 00:13:59

Il faut trois choses pour gagner.

242

00:13:59 --> 00:14:01
Les trois D.

243
00:14:02 --> 00:14:03
Désir.

244
00:14:04 --> 00:14:05
Dévouement.

245
00:14:06 --> 00:14:07
Et discipline.

246
00:14:09 --> 00:14:10
Les premiers dépendent de vous.

247
00:14:11 --> 00:14:15
Je peux vous donner le troisième,
si vous l'acceptez.

248
00:14:16 --> 00:14:18
- Prêts ?
- Oui, sensei.

249
00:14:19 --> 00:14:21
D'accord. En position junbi.

250
00:14:23 --> 00:14:24
Bien.

251
00:14:25 --> 00:14:27
Vous voulez vaincre vos ennemis.

252
00:14:27 --> 00:14:28
Vous le ferez.

253
00:14:29 --> 00:14:31
Quand ce sera le moment.

254
00:14:32 --> 00:14:35
D'ici là, concentrez-vous

sur votre entraînement.

255

00:14:35 --> 00:14:37

C'est compris ?

256

00:14:37 --> 00:14:38

Oui, sensei.

257

00:14:39 --> 00:14:40

Avec conviction.

258

00:14:41 --> 00:14:42

Oui, sensei !

259

00:14:43 --> 00:14:44

Bien.

260

00:14:44 --> 00:14:45

Tendez les bras.

261

00:14:49 --> 00:14:50

Disposez.

262

00:14:56 --> 00:14:58

Je crois qu'il faut qu'on parle.

263

00:15:01 --> 00:15:03

Il nous en a fait baver aujourd'hui.

264

00:15:04 --> 00:15:05

Il est à fond !

265

00:15:06 --> 00:15:09

Domage qu'on puisse pas se battre.

266

00:15:09 --> 00:15:13

On ne peut pas se battre,
mais on peut se venger.

267

00:15:14 --> 00:15:17

Tu penses à quoi ?

268

00:15:26 --> 00:15:28

Salut. Tu tombes bien.

269

00:15:28 --> 00:15:30

J'ai trouvé comment contrer LaRusso.

270

00:15:30 --> 00:15:33

Regarde. Je fais comme si j'avançais.

271

00:15:33 --> 00:15:37

Puis je passe en dessous,
coup d'épaule dans les burnes.

272

00:15:37 --> 00:15:39

Je le mets au sol, et coups de coude.

273

00:15:39 --> 00:15:41

Point. Lawrence, vainqueur.

274

00:15:41 --> 00:15:42

Je vois.

275

00:15:42 --> 00:15:46

Bien. J'essaie avec toi à vitesse normale.

276

00:15:48 --> 00:15:50

Tu m'aides ou quoi ?

277

00:15:51 --> 00:15:53

Je préférerais ne pas voir ça.

278

00:15:53 --> 00:15:56

Domage parce que ça va cogner.

279

00:15:57 --> 00:16:00

On arrêtera ces conneries de katas,
et je pourrai te préparer.

280
00:16:01 --> 00:16:03
Si vous gagnez, plus de Miyagi-Dô.

281
00:16:03 --> 00:16:04
Je veux, mon neveu.

282
00:16:06 --> 00:16:11
Et si je voulais continuer
à apprendre le Miyagi-Dô ?

283
00:16:13 --> 00:16:15
Quoi ? Tu veux qu'il gagne ?

284
00:16:15 --> 00:16:20
Non. Enfin, peu importe qui gagne,
il n'y aura pas de vainqueur.

285
00:16:20 --> 00:16:21
Il y en a toujours un.

286
00:16:22 --> 00:16:24
C'est ça, un combat. D'accord ?

287
00:16:24 --> 00:16:27
Laisse tomber
les conneries philosophiques de LaRusso.

288
00:16:31 --> 00:16:32
Bien, sensei.

289
00:16:34 --> 00:16:35
Bonne chance.

290
00:16:48 --> 00:16:50
Je ne voulais pas en arriver là.

291
00:16:51 --> 00:16:53
J'ai essayé de bien agir.

292

00:16:53 --> 00:16:56
Je pensais qu'ensemble,
on rendrait les enfants plus forts.

293

00:17:05 --> 00:17:07
J'ai mis de côté le passé.

294

00:17:16 --> 00:17:18
Fais gaffe où tu t'assois.

295

00:17:21 --> 00:17:23
Tu me cherches ? Allez !

296

00:17:23 --> 00:17:25
Quelqu'un finira par être blessé.

297

00:17:35 --> 00:17:37
Ses idées sont dangereuses.

298

00:17:42 --> 00:17:43
Pour mes élèves.

299

00:17:44 --> 00:17:45
Pour ma fille.

300

00:17:45 --> 00:17:48
Le combattre est le seul moyen.

301

00:17:48 --> 00:17:52
Si je me trompe,
j'espère que vous me pardonnerez.

302

00:17:53 --> 00:17:56
Vous désirez boire un verre
pour commencer ?

303

00:17:56 --> 00:17:57
Un scotch et de l'eau.

304

00:17:58 --> 00:17:59

Oubliez ça.

305

00:18:00 --> 00:18:04

Apportez-nous la bouteille du patron
pour les grandes occasions.

306

00:18:05 --> 00:18:07

- Tu n'es pas obligé.

- Je sais.

307

00:18:09 --> 00:18:12

Alors, de quoi voulais-tu parler ?

308

00:18:13 --> 00:18:15

Je suis ravi que tu m'aies rejoint.

309

00:18:15 --> 00:18:19

Mais je voudrais être sûr
qu'on soit bien d'accord.

310

00:18:20 --> 00:18:23

Ce que tu enseignes à mes élèves,

311

00:18:24 --> 00:18:26

c'est un peu déroutant.

312

00:18:27 --> 00:18:30

Cobra Kai ne refuse jamais de combattre.

313

00:18:30 --> 00:18:32

En tournoi ou pas.

314

00:18:33 --> 00:18:35

On frappe en premier.

315

00:18:36 --> 00:18:37

Tu l'as déjà fait.

316

00:18:38 --> 00:18:41

- De quoi tu parles ?
- Je parle de Robby Keene.

317

00:18:42 --> 00:18:45
J'ignorais que Johnny Lawrence
était son père.

318

00:18:45 --> 00:18:48
- Et alors ?
- Comment ça ?

319

00:18:48 --> 00:18:50
Tu lui as pris son fils.

320

00:18:51 --> 00:18:54
C'est clairement une attaque directe.

321

00:18:54 --> 00:18:58
Les autres élèves et lui sont mêlés
à toute cette histoire.

322

00:18:58 --> 00:19:01
Si tu ne fais pas attention,
Cobra Kai le paiera.

323

00:19:02 --> 00:19:05
Je contrôle la situation. Et Robby.

324

00:19:05 --> 00:19:09
Sans vouloir te vexer,
ce n'est pas l'impression que j'ai.

325

00:19:09 --> 00:19:11
Il n'y a pas si longtemps,

326

00:19:11 --> 00:19:14
tu organisais des brunchs
avec du tofu végétalien.

327

00:19:18 --> 00:19:21
Tu avais raison à mon sujet.

328

00:19:23 --> 00:19:25
Je vivais un mensonge.

329

00:19:25 --> 00:19:28
Je me suis perdu en chemin.

330

00:19:29 --> 00:19:30
Mais maintenant ?

331

00:19:31 --> 00:19:34
Je ne veux rien de plus

332

00:19:34 --> 00:19:37
qu'une autre chance
de finir ce qu'on a commencé.

333

00:19:38 --> 00:19:40
Je veux être sûr de gagner cette fois.

334

00:19:41 --> 00:19:44
Le seul moyen d'y parvenir,
c'est d'oublier le passé.

335

00:19:44 --> 00:19:46
De se concentrer sur nos élèves.

336

00:19:46 --> 00:19:49
Si on fait ça, le reste suivra.

337

00:19:49 --> 00:19:52
LaRusso devra fermer Miyagi-Dô.

338

00:19:52 --> 00:19:54
Et Johnny Lawrence

339

00:19:55 --> 00:19:58
regrettera le jour
où il a quitté Cobra Kai.

340
00:20:01 --> 00:20:01
Alors,

341
00:20:03 --> 00:20:04
qu'en dis-tu ?

342
00:20:06 --> 00:20:07
Je dis...

343
00:20:10 --> 00:20:12
qu'une victoire nous attend.

344
00:20:19 --> 00:20:23
IL PARAÎT QU'IL VA Y AVOIR UN BAL.

345
00:20:25 --> 00:20:26
Rico, ça va ?

346
00:20:26 --> 00:20:28
Le salon est fermé.

347
00:20:29 --> 00:20:30
Salut.

348
00:20:32 --> 00:20:34
Tu vas où comme ça ?

349
00:20:45 --> 00:20:48
Tu n'étais pas si difficile à trouver.

350
00:20:49 --> 00:20:52
Vous ignorez l'interdiction de combat ?

351
00:20:53 --> 00:20:55
On ne se battra pas.

352
00:21:11 --> 00:21:13
Le voilà !

353

00:21:14 --> 00:21:16

Un mot à dire, sensei Lawrence ?

354

00:21:17 --> 00:21:21

Une déclaration avant le combat,
sensei Lawrence ?

355

00:21:24 --> 00:21:26

Que font-ils tous ici ?

356

00:21:27 --> 00:21:31

Ça arrive quand on partage sa vie
sur les réseaux sociaux.

357

00:21:34 --> 00:21:35

On peut régler ça autrement.

358

00:21:35 --> 00:21:38

Oui. Mais tu refuses de l'admettre.

359

00:21:40 --> 00:21:43

Tu ne te dis jamais
que tu pourrais avoir tort ?

360

00:21:45 --> 00:21:47

Que fait-on ici ?

361

00:21:47 --> 00:21:51

Tu veux reprendre tes arguments infondés
devant les gamins ?

362

00:21:51 --> 00:21:54

Non. Je veux
ce qu'il y a de mieux pour eux.

363

00:21:54 --> 00:21:57

Le mieux pour eux, c'est Miyagi-Dô.

364

00:21:57 --> 00:21:59

Si te combattre est le seul moyen,

365
00:21:59 --> 00:22:01
alors finissons-en.

366
00:22:03 --> 00:22:04
Très bien, LaRusso.

367
00:22:05 --> 00:22:06
Finissons-en.

368
00:22:14 --> 00:22:15
Face à nous.

369
00:22:16 --> 00:22:17
Saluez.

370
00:22:18 --> 00:22:19
Face à face.

371
00:22:21 --> 00:22:23
Saluez.

372
00:22:32 --> 00:22:33
Prêts !

373
00:22:34 --> 00:22:36
Combattez !

374
00:22:40 --> 00:22:41
Point, Lawrence.

375
00:22:43 --> 00:22:45
Lawrence frappe le premier !

376
00:22:45 --> 00:22:48
Fidèle à la devise de son ancien dojo,

377
00:22:48 --> 00:22:50
gravée dans son être.

378
00:22:51 --> 00:22:54
Quoi ? J'essaie
de capturer l'esprit du combat.

379
00:22:57 --> 00:22:59
1-0 pour Lawrence.

380
00:22:59 --> 00:23:00
Prêts !

381
00:23:01 --> 00:23:03
Combattez !

382
00:23:09 --> 00:23:10
Point, LaRusso !

383
00:23:17 --> 00:23:18
Score, 1-1.

384
00:23:19 --> 00:23:19
Prêts !

385
00:23:20 --> 00:23:21
Combattez !

386
00:23:33 --> 00:23:35
Oui ! 2-1. LaRusso prend la tête.

387
00:23:35 --> 00:23:39
Plus qu'un point à marquer,
et LaRusso gagnera.

388
00:23:43 --> 00:23:44
2-1 pour LaRusso.

389
00:23:45 --> 00:23:46
Prêts ?

390

00:23:53 --> 00:23:54
Combattez !

391
00:24:02 --> 00:24:03
Quoi ?

392
00:24:09 --> 00:24:10
Point, Lawrence !

393
00:24:11 --> 00:24:12
Allez, sensei !

394
00:24:14 --> 00:24:16
D'autres sales coups ?

395
00:24:16 --> 00:24:18
Les coups bas, c'est pas moi.

396
00:24:20 --> 00:24:22
Score, 2-2.

397
00:24:24 --> 00:24:25
Le point gagnant.

398
00:24:26 --> 00:24:27
Prêts ?

399
00:24:28 --> 00:24:29
Combattez !

400
00:24:58 --> 00:24:59
- Point, Lawrence !
- LaRusso !

401
00:25:00 --> 00:25:02
- Tu es sûre ?
- Et toi ?

402
00:25:03 --> 00:25:04
Regardons la vidéo !

403
00:25:13 --> 00:25:14
Change d'angle.

404
00:25:15 --> 00:25:17
Il n'y en a pas d'autre.

405
00:25:17 --> 00:25:19
Pas d'autre téléphone ?

406
00:25:19 --> 00:25:20
L'Aigle ?

407
00:25:22 --> 00:25:24
Eli, que s'est-il passé ?

408
00:25:36 --> 00:25:37
Qui a fait ça ?

409
00:25:38 --> 00:25:39
Cobra Kai.

410
00:25:43 --> 00:25:45
Kreese et Silver paieront pour ça.

411
00:25:45 --> 00:25:47
Johnny, je t'en prie.

412
00:25:47 --> 00:25:49
Tu les combattrais tous les deux ?

413
00:25:50 --> 00:25:51
Oui. Regarde ça.

414
00:25:51 --> 00:25:53
Tu vas jeter de l'huile sur le feu ?

415
00:25:53 --> 00:25:55
- Ça ne m'étonne pas.

- Sensei, non.

416

00:25:56 --> 00:25:58
Il n'y a pas que ta manière.

417

00:25:58 --> 00:26:02
Tu étais si fier
de leur tour avec les gicleurs.

418

00:26:02 --> 00:26:06
S'ils s'étaient battus,
ce ne serait jamais arrivé.

419

00:26:06 --> 00:26:08
S'ils répondent, comment ça finira ?

420

00:26:08 --> 00:26:11
À l'hôpital ? Ou en prison ?

421

00:26:11 --> 00:26:13
- Tu connais les deux...
- Ça suffit, papa.

422

00:26:14 --> 00:26:16
- Quoi ?
- Johnny a raison.

423

00:26:16 --> 00:26:19
Peu importe si on résiste.

424

00:26:19 --> 00:26:21
Si on ne riposte pas, ils continueront.

425

00:26:24 --> 00:26:27
Et tu t'inquiétais de mon influence ?

426

00:26:28 --> 00:26:30
C'est ce que tu veux ?

427

00:26:30 --> 00:26:34

Que ma fille et mes autres élèves
agissent comme toi ?

428

00:26:37 --> 00:26:39

Inutile de te faire du souci.

429

00:26:40 --> 00:26:41

C'est terminé.

430

00:26:43 --> 00:26:44

Ça me va.

431

00:26:48 --> 00:26:50

Les aigles, on y va.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.